

temporada

2 mil 11

sala Alberto GINASTERA

Ciclo Anual de la Orquesta Estable

CONCIERTO SINFÓNICO CORAL

Missa Solemnis de Ludwig van Beethoven

teatro ARGENTINO

SEPTIEMBRE
OCTUBRE



teatro argentino

The background is an abstract composition of vibrant, blurred colors. The top half features a mix of red, orange, yellow, and pink, while the bottom half is dominated by blue and purple tones. The overall effect is one of dynamic movement and energy.

BALLET

Programa Mixto | OCTUBRE

El pájaro de fuego de Stravinsky

Estancia (suite) de Ginastera



Séptimo programa del Ciclo Anual
de la Orquesta Estable del Teatro Argentino 2011

SEPTIEMBRE: viernes 30 - 20.30 hs. • OCTUBRE: domingo 2 - 17 hs.

Concierto Sinfónico Coral

Dirección musical: **Alejo Pérez**

Dirección de coro: **Miguel Fabián Martínez**

Asistente de dirección de coro: Florencia Rodríguez Botti

Missa Solemnis en Re Mayor, op. 123 para solistas, coro y orquesta

Ludwig van Beethoven

- Kyrie
- Gloria
- Credo
- Sanctus-Benedictus (solo de violín: **Fernando Favero**)
- Agnus dei

Solistas vocales: **Daniela Tabernig** (soprano), **Gabriela Cipriani Zec** (mezzosoprano),
Arnaldo Quiroga (tenor), **Hernán Iturralde** (bajo-barítono)

Orquesta y Coro estables



Duración total aproximada del espectáculo: 85 minutos

Alejo Pérez Director de orquesta

Luego de formarse como pianista y diplomarse con medallas de oro en la universidad, perfeccionó sus estudios de dirección en Alemania con Peter Eötvös, Helmuth Rilling y Sir Colin Davis. Colaboró estrechamente con Michael Gielen, Esa-Pekka Salonen, Peter Eötvös y Christoph von Dohnányi. Es director musical del Teatro Argentino de La Plata desde la temporada 2009, en el que recientemente condujo *Tristán e Isolda*. Dirigió en las óperas de París (Bastille), Comique, Châtelet, de Frankfurt (*Don Giovanni*), Leipzig, Nacional de Lyon, Nacional de Lituania, Concertgebouw y Muziekgebouw de Amsterdam y en los teatros Real de Copenhagen, Real de Madrid, Nacional de Ginebra y Real de la Monnaie de Bruselas.

Ha estado al frente de las orquestas Gewandhaus Leipzig, Filarmónica de Radio Francia, Sinfónica Alemana (DSO), Sinfónica de SWR, Filarmónica Real de Estocolmo, Filarmónica de Dresden, Akademe de la Filarmónica de Berlín, de la Radio Belga, National de Lille, Filarmónica y Filarmónica de cámara de la Radio de Holanda, Sinfónica de Taiwán, Asko-Schönberg Ensemble, Contrechamps, Musik Fabrik, Ensemble Modern y Sinfónica de la Radio Alemana (NDR), de la cual fue director asistente durante dos temporadas.

Compuso la ópera *Tenebrae* por encargo del Centro de Experimentación del Teatro Colón y dirigió su estreno en 1999. Conduce con frecuencia, además, las orquestas Sinfónica Nacional, Filarmónica de Buenos Aires, Camerata Bariloche, Sinfónica Nacional de Chile, Sinfónica del SODRE Montevideo y participa como invitado regular del ciclo de música contemporánea del Teatro San Martín (estrenos sudamericanos de *Satyricon* de Maderna, *Medea* de Dusapin, *Vigilia de Rihm* y *Oresteia* de Xenakis) y Buenos Aires Lírica (*Iphigénie en Tauride*, *The rake's progress*, *Serse* y *Carmen*). Becario del DAAD, Mozarteum Argentino, Fundación Teatro Colón, Bachakademie Stuttgart y Fundación Wagner (Alemania), es director principal de la Orquesta Nacional Juvenil desde su creación por el Bicentenario. Recibió el Premio Konex 2009 y ha sido nombrado como uno de los directores permanentes del Teatro Real de Madrid a partir de la temporada 2010-2011.



Miguel Fabián Martínez Director de coro

De 1994 a 2005 trabajó en el Coro Estable del Teatro Colón como asistente de dirección y luego como subdirector, en el que colaboró con los maestros Vittorio Sicuti, Jorge Carciofola, Aldo Danieli y Alberto Balzanelli. Fue responsable de títulos como *Los cuentos de Hoffmann*, *Misa de Réquiem* de Verdi, *Te Deum* de Berlioz, *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny*, *Rigoletto*, *Idomeneo*, *Diálogos de carmelitas* y *Doña Francisquita*. En 2006 fue director del Coro Estable del Teatro Argentino de La Plata, al que preparó en *Andrea Chénier*, *Il trovatore*, *Romeo y Julieta* y *Don Pasquale*.

A fines de ese año viajó a Italia para hacerse cargo, por dos temporadas, del Coro Estable del Teatro Massimo de Palermo, Sicilia. Allí realizó una intensa actividad siendo responsable de la preparación de más de veinte espectáculos, entre los que se destacan el *Réquiem Alemán* de Brahms, *Mefistófele*, *La traviata*, *The rake's progress*, *Anna Bolena*, *Medea*, *Porgy and Bess*, *Manon*, *Manon Lescaut*, *Norma* y *Missa solennis* de Beethoven. En 2007 participó de la gira que el Teatro Massimo realizó a Japón, en la que se presentó *I vespri siciliani*, *Cavalleria rusticana* e *I pagliacci* en el Biwako-Hall de Otsu y en el Teatro Bunkamura de Tokyo. Asimismo, trabajó junto a directores de orquesta como Stefano



Ranzani, Michel Plasson, Maurizio Arena, Pinchas Steinberg, Will Humburg, Bruno Campanella, Paolo Arrivabeni, Friedrich Haider, Gabriele Ferro. En la temporada 2009 asumió nuevamente la dirección del Coro Estable del Teatro Argentino.

Daniela Tabernig Soprano

Nació en la ciudad de Santa Fe. Integró como solista el Coro de Niños y Jóvenes de la municipalidad de Santo Tomé, dirigido por María Elena Boero, con el cual realizó numerosas actuaciones en distintas ciudades de la Argentina. Se recibió en el instituto Constancio Carmiño de Paraná de Profesora de Música. Cursó la carrera de canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, con las maestras Ana Sirulnik y Marcela Esoin. Fue becada por la Fundación Música de Cámara, a cargo de Guillermo Opitz, para quien realizó numerosos conciertos en distintas salas.

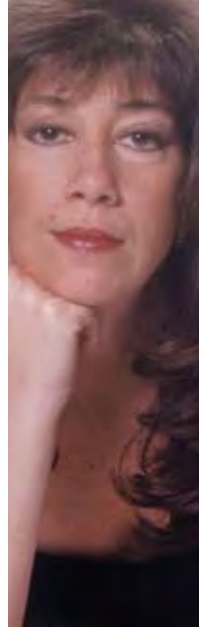
Obtuvo también becas del Fondo Nacional de las Artes, Fundación Teatro Colón, Mozarteum, Ministerio de Cultura Griego y Fundación Accentus. Se adjudicó el primer premio en la categoría canto en el certamen organizado por Mozarteum y María Callas (Embajada de Grecia en la Argentina). Fue finalista en el certamen Nuevas Voces Líricas organizadas por el Teatro Colón y semifinalista en los concursos Belvedere en Austria, Neue Stimmen en Alemania y Montserrat Caballé, artista con la cual tomó clases magistrales. En 2007 fue galardonada con el Premio Estimulo otorgado por la Asociación de Críticos Musicales Argentinos.

En el Teatro Colón integró los elencos de *Ubu Rex*, *Doña Francisquita*, *I lombardi alla prima crociata*, *Don Quichotte*, *La zapatera prodigiosa*, *Don Giovanni* (Gazzaniga), *Elektra*, *La serva padrona* y *Manon*; en *Carmen* como Micaela en el Teatro Avenida para Juventus Lírica, en *Eugene Onegin* como Tatyana y en *Fausto* como Margarita para Buenos Aires Lírica. También interpretó *La pequeña misa solemne* de Rossini para Conciertos Pilar Golf. En el Teatro Argentino cantó *I pagliacci*, *Don Giovanni*, *Fausto*, *La Octava sinfonía* de Mahler, *Eugene Onegin* y *Madama Butterfly*. Durante 2011 interpretó *Eugene Onegin* en Montevideo y hará lo propio en el estreno mundial de *Fedra* de Mario Perusso en el Teatro Colón.

Gabriela Cipriani Zec Mezzosoprano

Nació en La Plata. Cursó sus estudios en el Conservatorio Gilardo Gilardi y en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de esa ciudad, de la que egresó con el título de Licenciada en Música. Obtuvo la beca del Fondo Nacional de las Artes para trabajar en repertorio con el maestro Guillermo Opitz. Sus guías en técnica vocal fueron Myrtha Garbarini, Ana Sirulnik e Isabel Penagos (esta última en Madrid).

Realizó la Maestría de Canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón con las profesoras Susana Frangi y Ana Sirulnik. Fue asesora de la Dirección de Educación Artística de la Provincia de Buenos Aires. Como docente se desempeñó en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata, en la Escuela de Teatro de la Provincia de Buenos Aires y fue titular de las cátedras de Fonología y Técnica Vocal en el Conservatorio Manuel de Falla de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Realizó numerosos conciertos de cámara y sinfónico-corales e interpretó roles protagónicos y de importancia de su cuerda en las óperas *Carmen*, *La cenerentola*, *El barbero de Sevilla*, *I Capuleti e I Montecchi*, *Madama Butterfly*, *Dido y Eneas*, *Nabucco*, *La flauta mágica*, *Gianni Schicchi*, *Rigoletto*, *La straniera*, *Orfeo y Euridice*, *Norma*, *Werther*, *Eu-*



gene *Onegin*, *Rodelinda*, *Estaba la madre* y *La condenación de Fausto*. En 2010 intervino en *Fausto* y la *Sinfonía N° 8* de Mahler en el Teatro Argentino, coliseo en el que participó como Suzuki en *Madama Butterfly* durante la presente temporada.

Hernán Iturralde Bajo-Barítono

Nació en Buenos Aires. Estudió en los conservatorios Juan José Castro y Carlos López Buchardo y en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Invitado por el profesor Aldo Baldín viajó a Europa para finalizar sus estudios en la Hochschule für Musik en Karlsruhe, Alemania. Allí tomó parte regularmente en clases magistrales dictadas por Elizabeth Schwarzkopf, Hermann Winkler y Hartmut Höll. Su debut europeo tuvo lugar con la *Petite Messe Solennelle* bajo la dirección del maestro Helmuth Rilling en Stuttgart. En 1992 participó en los concursos Luciano Pavarotti en Philadelphia (primer premio) y en el internacional de canto Giacomo Lauri Volpi (tercer premio).

Realizó presentaciones en teatros de Munich, Zurich, San Francisco, Philadelphia, Buenos Aires (Teatro Colón) y Bogotá, entre muchos otros. Fue miembro de los ensambles de los teatros de ópera de Giessen, Leipzig y Stuttgart. Interpretó importantes papeles en las óperas *Don Giovanni*, *Las bodas de Figaro*, *La flauta mágica*, *La bohème*, *Turandot*, *La cenerentola*, *La italiana en Argel*, *El barbero de Sevilla*, *Un ballo in maschera*, *Simon Boccanegra*, *Los maestros cantores de Nuremberg*, *Tannhäuser*, *Fidelio*, *Wozzeck*, *El emperador de la Atlántida*, *Elektra*, *Lady Macbeth de Mtsensk*, *Tristán e Isolda*, *El ocaso de los dioses* y *La ciudad ausente*. Además, como cantante de concierto abordó los oratorios más importantes de su registro. Grabó distintos oratorios y misas en CD y, en el rol de Gunther, la premiada puesta en escena de *El ocaso de los dioses* hiciera *Peter Konwitschny*, aparecida en DVD y editada por ARTE y ZDF. En 2009 recibió el diploma al mérito como Cantante Masculino de la última década por la Fundación Konex.



Arnaldo Quiroga Tenor

Nació en Salta. Inicio sus estudios en la Escuela Superior de Música José Lo Giudice. Fue integrante del coro polifónico de esa provincia dirigido por Margarita Grosso. También allí formó parte del Estudio Coral Arsis bajo la guía de Miriam Dagum, con quien hizo una gira por España e Italia. Su actual maestro de canto es Horacio Amauri. Se perfeccionó en repertorio con Dante Ranieri, Eduviges Piccone, Susana Cardonnet, Marcela Esoin y Salvatore Caputo. En 2001 fue uno de los ganadores de la Sede Sudamericana del Concurso Neue Stimmen realizado en el Teatro Colón para participar de la final mundial en Alemania. En 2003 actuó en el Festival Martha Argerich en el Teatro Colón y en la sala del SODRE de Montevideo interpretó el rol de Arvino en la ópera *I lombardi alla prima crociata*.

Participó en *Aida*, *Romeo y Julieta* y *Lakmé* en el Teatro Argentino de La Plata; en *La traviata* en el Teatro Municipal de Mendoza y *L'elisir d'amore* en el Teatro Roma de Avellaneda.

Integró el Coro Estable del Teatro Colón (2005 -2006) e intervino en *Antología de zarzuela* en el Teatro Avenida. Para Buenos Aires Lírica cantó en *Il trovatore*, *Gianni Schicchi*, *Attila* y *La traviata*. Asimismo, hizo lo propio en el *Te Deum* de Bruckner para el Teatro Colón y en el concierto en homenaje a los cien años del mencionado teatro; en *Madama Butterfly* (Pinkerton) en el Teatro San Martín de Tucumán y *Antología de zarzuela "Blanco y Negro"*, en el Teatro Independencia de Mendoza.



A stylized sunburst graphic in yellow and orange, composed of many pointed rays radiating from a central point. It is positioned in the upper right quadrant of the page, partially overlapping a white, angular shape that resembles a torn piece of paper or a stylized sun.

Cumplamos todos con el país

200 años de historia están escritos
por los sueños, el trabajo y las ganas de su gente.

Elegí ser parte de esta historia. Elegí ser parte del futuro.

fundacionypf.org

Fundación
YPF

Creando el futuro



CONSEJO PROFESIONAL DE
AGRIMENSURA
DE LA PROV. DE BUENOS AIRES



Una trayectoria comprometida
con la sociedad y la
cultura.

www.cpa.org.ar



Cecilia Serrano

Esthetic & Spa




Circuito Pilates
Tratamientos corporales personalizados
Tratamientos faciales
Manicuría • Pedicuría
Dermopigmentación (tatuado de maquillaje)
Depilación • Make Up

y los Sábados Spa day!



*Próximamente **Hair Styles!***
para que tu pelo
también luzca radiante!

Diag. 74 N° 2168 Planta Alta
e/ 57 y 58 La Plata
Tel.: [221] 452-9570
serranocecilia@hotmail.com

The logo for Dorrego Grill & Coffee is presented within a black square frame. It features the word "DORREGO" in a large, bold, sans-serif font, with "GRILL & COFFEE" in a smaller, all-caps font directly below it. The background of the logo is a light, warm-toned image of a landscape with rolling hills.

DORREGO
GRILL & COFFEE

*Lo invitamos a descubrir,
en la tradicional esquina de 14 y 49,
un nuevo espacio gastronómico
donde podrá disfrutar
de los más exquisitos cortes tradicionales a las brasas y
originales platos gourmet a la parrilla.
Un sitio cómodo y agradable,
con conexión a internet inalámbrica,
ambiente climatizado,
atención de excelencia y menús ejecutivos
donde calidad y precio no son antagonistas.*

*Lo esperamos a vivir una experiencia
gastronómica de primer nivel.
Conózcanos y disfrute Dorrego*



14 Esquina 49 · La Plata · Argentina
Tel 423 2326 · 15 539 9409 · ID 54*144*10226
www.dorregorestaurant.com.ar

Guitar Pro

Instrumentos musicales

presentando tu entrada durante este mes tenes un

5% de descuento

Calle 9 nro 729 e/47 y diag. 74 - Tel: 4836026

e-mail: guitarpro@live.com.ar

www.guitarprolp.com.ar



después del teatro...
*"Un lugar ideal para disfrutar
los momentos especiales"*


Plaza Paso N° 146 (13 y 44) - La Plata

Reservas: (0221) 483-3653

www.rdonquijote.com.ar

unclasico@rdonquijote.com.ar

Presentando su entrada del día, 10% de descuento



Juasahuapa

Calle 48 N° 696 e/ 8 y 9
Calle 9 N° 878 e/ 49 y 50
La Plata

... y después de la función



a 100 mts del teatro (9 y 54)

Restaurante Pizza Café

Reservas 422 1168 y 489 2288

10% de descuento presentando el ticket de entrada



**FARMACIA DEL
NUEVO TEATRO SCS**

OBRAS SOCIALES • RECETAS MAGISTRALES • TARJETAS DE CRÉDITO Y DÉBITO

LUNES A SÁBADOS de 9:00 a 21:00 hs.

Calle 51 esquina 10 - La Plata • 441-8475/76 • ENVÍOS A DOMICILIO SIN CARGO



TANNAT

**COCINA AL HORNO DE BARRO
VINOTECA**

10 ESQ. 53 FRENTE AL TEATRO | RESERVAS (0221) 427-7919



Corregidor Hotel

★★★★
LA PLATA

DÍA DE FUNCIÓN
PRESENTANDO TICKET
DE ENTRADA
TEATRO ARGENTINO
DE LA PLATA

25%
BONIFICACIÓN



- ★ *Primer Nivel
4 estrellas*
- ★ *Ubicación céntrica
Habitación Room Garden,
Estudios y Suites*
- ★ *Teléfono, TV, Internet, WI FI
Business Center, Gimnasio
Tres Salones para eventos*
- ★ *Empresariales y Sociales*



www.hotelcorregidor.com.ar - reservas@hotelcorregidor.com.ar
Calle 6 Nro. 1026 entre 53 y 54. La Plata - Pcia. de Buenos Aires
Tel: 54-221- 425-6800 / Fax: 54-221- 425-6805

Santa Sofía / 537 D.C.
Estambul / Turquía

CONFORT TURISMO

te acerca a las grandes obras

F.V.T. (m. 10) / P. 00-00/09

TODOS
LOS DESTINOS

12
CUOTAS
SIN INTERÉS

SOLICITE SU
TARJETA CITI ⁽¹⁾
EN NUESTRAS
OFICINAS DE
CONFORT
TURISMO

citi

Calle 6 n°668 e/ 45 y 46 La Plata

Líneas rotativas: 0221 425-2041

www.confortturismo.com.ar

COSTO FINANCIERO TOTAL: 4,67%. Válido hasta desde el 1/06/2011 al 28/02/2012 para tarjetas de crédito Citi*. No combinable con otras promociones Vigentes. (1) Sujeto a aprobación crediticia y presentación de documentación. *Sucursal de Citibank, N.A. establecida en la República Argentina. Citibank realiza su actividad bancaria en Argentina a través de su sucursal. Las obligaciones resultantes de sus operaciones son pagaderas en Argentina y únicamente con los activos de la sucursal de Citibank en Argentina Citi y el diseño del arco es una Marca Registrada de Citigroup Inc.

La infinita grandeza y genialidad de un artista sublime

por Marcos Nápoli

Dueño de un espíritu creador, libre y original, que refleja en su amplia y hermosa obra musical un profundo sentido humano, el alemán Ludwig van Beethoven (1770-1827) es considerado uno de los más grandes creadores de la cultura occidental y tradicionalmente señalado como el puente hacia el Romanticismo.

Creó un nuevo lenguaje y asimiló rápidamente el clasicismo vienés en todos los géneros instrumentales: sinfonía, concierto, cuarteto de cuerdas y sonata. La mayoría de las obras que hoy se interpretan las compuso durante los años transcurridos entre la *Sinfonía n.º 3* ("Heroica", comenzada en 1803 y estrenada en 1805) y la *Sinfonía n.º 8*, período denominado como su "década heroica". La fama de Beethoven alcanzó el punto culminante durante estos años pero la pérdida creciente de su capacidad auditiva que comenzó a notar en 1798 lo hizo aislarse de la sociedad. Su legado musical puede sintetizarse en nueve sinfonías, siete conciertos (cinco para piano, uno para violín y un triple concierto para piano, violoncello y violín), dieciséis cuartetos de cuerdas, treinta y dos sonatas para piano, diez sonatas para violín y piano, cinco sonatas para violoncello y piano, dos misas y la *Missa Solemnis, opus 123*; varias oberturas, numerosas variaciones para piano y una ópera, *Fidelio*.

La última etapa creadora del autor ha suscitado tal vez más inquietudes y comentarios que ningún otro tramo estilístico de cualquier compositor. A la cabeza de esas referencias sigue estando la biografía, la que suele ampararse en la patología del genio (en este caso, la sordera) para legitimar la depuración espiritual de músicas originadas por un hombre hosco y solitario. Pero por mucha buena voluntad que se ponga, la creación, se sabe, es otra cosa. Quien incurrió con gran elocuencia en estos tópicos fue Theodor Adorno. En su artículo *El estilo de madurez en Beethoven* (1937) señala: "La madurez de las obras tardías de artistas importantes no se asemeja a la de los

frutos. Por lo general, aquellas no aparecen tersas sino llenas de surcos, casi hendidas; intentan apartarse de la dulzura y se resisten, agrias, ásperas, a ser inmeditamente saboreadas; falta en ellas aquélla armonía que la estética clasicista acostumbra a reclamar de la obra de arte y muestran antes la huella de la historia que la del desarrollo".

La *Missa Solemnis*, que su autor nunca pudo escuchar completa en vivo, fue compuesta entre 1819 y 1823. Participa, junto con las últimas sonatas y cuartetos, de esta fase final. Se ha observado que estas obras suelen ser más respetadas que amadas, quizá porque, citando a Adorno, tienden a "apartarse de la dulzura". El precio de esa renuncia es la reducida frecuencia de audiciones en vivo (algo que no ocurre sólo en la Argentina) y la no muy extensa serie de exégesis analíticas. Lo que se contradice con el esperanzado subtítulo que Beethoven agregó a la composición: *Von Herzen-möge es wieder-zu Herzen gehn !* (Del corazón, ojalá sea así, otra vez al corazón). La *Missa* está integrada por las cinco secciones habituales del Ordinario: Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus y Agnus Dei. Se requiere el habitual cuarteto de solistas, coro mixto y orquesta de amplias proporciones. La extensión del total-cercano a la hora y media-dificultan su empleo litúrgico, uno de los varios aspectos que posee en común con su máximo antecedente: la *Misa en si menor* de Bach (1747). Sin embargo, en su origen, había sido planeada para un fin específico: la ceremonia de consagración en la catedral de Colonia del Archiduque Rodolfo, uno de los principales benefactores y alumnos del compositor. Y así como Bach produjo su gran *Misa* con el objetivo de mejorar su posición laboral, no es menos cierto que Beethoven ambicionaba ser nombrado *kapellmeister* del Archiduque, cosa que nunca se materializó.

El compositor era consciente de la monumentalidad de la *Missa*. No le desagradaba que se la tildara de oratorio y hasta aconsejó

su ejecución con ese rótulo y “en beneficio de los pobres”. Según su opinión, “el único estilo religioso verdadero es a capella”.

Para Julio Palacio (*) en la obra “la idea expansionista que tanto define la producción del ‘genio de Bonn’ alcanza bordes manifiestos: si la orquesta tiene un protagonismo plenamente sinfónico, los requerimientos para el coro y los solistas son fronterizas con la crueldad (por ejemplo, las sopranos del coro suelen ser exigidas hasta un *Si bemol*). El *Kyrie* es el más sencillo de los números. Como lo pedía la tradición, utiliza la común división tripartita (*Kyrie-Christe-Kyrie*). Pero el oyente comienza a darse cuenta de la naturaleza épica de la obra gracias a la espesura orquestal, premonitoria del posterior estilo de Mendelssohn y Schumann. El *Gloria* pese a su compactez puede dividirse claramente en cuatro partes (*Gloria, Gratias, Qui tollis y Quoniam*). El incremento progresivo de la densidad textural conduce, con toda naturalidad, a la fuga conclusiva sobre *In Gloria Dei patris*.

El *Credo* está unificado por un motivo de cuatro notas que se oye cada vez que el coro repite esta palabra. El punzante analista norteamericano Joseph Kerman se tomó el trabajo de señalar que, durante la emisión musical de cierto momento del texto —*Credo in Spiritum Sanctum*— varias creencias básicas implícitas en el mismo son despachadas velozmente por Beethoven (37 palabras en 22 compases en tiempo *Allegro*), siendo cantadas sólo una vez por un solista del coro. Pero el resto de la masa vocal compensa esta aparente anomalía con la reiteración constante de la palabra principal. Estos y otros apartamientos que Beethoven efectúa del estatuto histórico del género, movieron a algunos estudiosos a buscar articulaciones con la auténtica religiosidad del autor (lo que Kerman llama ‘la teología privada de Beethoven’), un hombre nacido y educado en el catolicismo, pero que siempre manifestó escaso interés por los respectivos rituales. En todo caso, al compositor parecían interesarle más los rituales musicales: los bruscos contrastes entre las diversas partes del *Credo* resultan una elocuente estrategia disruptiva para crear una tensión que haga satisfactorios los cinco minutos finales: una inmensa fuga sobre las palabras *Et vitam venturi saeculi. Amén*”.





Asimismo, añadió que “el Sanctus incorpora el Hosanna precedido por un interludio orquestal alusivo a la elevación de la Hostia. Dentro del Sanctus figura también el Benedictus que incluye un extenso solo de violín en estilo abiertamente operístico, el momento menos ortodoxo de la obra, que nos recuerda que en esa fase final Beethoven —como lo demuestran los Cuartetos— parece haber querido integrar todas las variables estilísticas de la época: las técnicas contrapuntísticas más intrincadas se reúnen con ritmos de danza y con el cantabile espontáneo y mundano de la lírica. La versión habitual de esa intromisión secular dentro de la *Missa* ha sido considerada como la representación del Espíritu Santo, equivalente a la paloma de las pinturas medievales. El *Agnus Dei* conclusivo introduce alguna música militar, que se supone alusiva a los horrores de los recientes conflictos bélicos (Viena había sido sitiada por Napoleón). El modo menor pasa al Mayor para el *Dona nobis pacem*, construido, como el *Benedictus*, dentro de un *sui generis* dispositivo de sonata, que incluye algunas referencias eclesíásticas: un pasaje para coro sin acompañamiento instrumental y una cita deliberada de un tramo del *Alleluia* de *El Mesías* de Händel (‘And he shall reign’). Como el *Sanctus*, el *Agnus Dei* concluye en una tonalidad diferente a la de su comienzo.

Todo dicho, subsisten sin embargo, ciertos atractivos hermetismos en torno de la obra. Los análisis siguen discutiendo la relación del *Gloria* y del *Credo* con algún modelo formal clasificable, mientras otros discurren respecto de en cuáles modos antiguos fueron escritos algunos pasajes. También si su religiosidad es convincente o, en cambio, se la debería considerar como una extensión de los principios abstractos con los que el autor manejó la mayoría de su obra. Y finalmente, el desafío que significa para el oyente determinar en ella lo que encuentra a raudales en la época central del compositor: la retórica de lo sublime”. ■

() Licenciado en música (especialidad composición) se graduó en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales. Docente, director de orquesta, difusor y comentarista musical. Este material ha sido cedido por su viuda, Marta Lugo.*

Retrato de Beethoven con la partitura de la *Missa Solemnis* / Joseph Karl Stieler, 1820

SADE

Restaurant & Wine Bar



Calle 53 e/ 5 y 6 N° 538 · 1º Piso - La Plata · Buenos Aires

cocina gourmet • tradicional • fusión



BUEN ASESORAMIENTO
BUENOS NEGOCIOS



La Plata: Calle 12 N° 712
Tel. (0221) 424-1165

Buenos Aires: Cerrito N° 1130
Tel. (011) 4815-8587

www.mambertopropiedades.com

SUSHI - COCINA DEL LEJANO ORIENTE
EVENTOS | CATERING | DELIVERY | FRANQUICIAS

PURO EGO

Cocina de Oriente & Sufi

City Bell Calle 473 bis n° 291 E/ 13 b y 13 c - La Plata Calle 55 N° 708 e/ 9 y 10 -
Cel: 15 6478060 | 15 6000048 - ID 687° 1422 Tel: (0221) 489-8389 - ID: 556° 4307

www.purogorestaurant.com.ar

ida

tea
wine
deli



Vinos y cervezas artesanales
Platos elaborados | Cazuelas
Picadas | Sandwichería
Pastelería | Té gourmet

10% DE DESCUENTO
PRESENTANDO SU ENTRADA

54 N° 684 (8 y 9) La Plata
Reservas: 221.4825875



PRENDAS y ACCESORIOS

7 N° 535 entre 42 y 43 • Tel. 483-2256 • La Plata

Dionisio

Vinoteca | Restaurant

Regalos Empresariales | Bebidas en Consignación para eventos

Pastas Caseras | Ternera | Cerdo
Cordero | Pescados y Mariscos
Tapas y Picadas
Cenas por Pasos
Más de 600 etiquetas de
Vinos y Espumantes

Envíos a domicilio de vinos y espumantes **sin cargo.**
Pago en el domicilio con tarjetas a través de Posnet con
tecnología GSM.

 **427-6400**

www.dionisioonline.com.ar

Calle 12 N° 835 entre 48 y 49 | info@dionisioonline.com.ar



CATERING
PROPIO



Ambiente
climatizado

Compartida, la vida es más.

La vida es una suma de momentos. Y los mejores son los que nos hacen sentir que no estamos solos. Son esa clase de momentos que potencian las emociones. Hacen que una risa sea contagiosa cuando alguien la escucha, que una charla se convierta en anécdota, o que un par de horas vuelen en un minuto. Son esos momentos que compartimos los que hacen que todo esté lleno de vida.

www.movistar.com.ar





*Seguridad
en cada
uno de
sus pasos*



**COLEGIO DE
ESCRIBANOS**
PROVINCIA DE BUENOS AIRES

cepba@colescba.org.ar - www.colescba.org.ar



XUMEK
SOL HUARPE

WWW.XUMEK.COM



VALLE DE ZONDA | SAN JUAN | ARGENTINA

Inspector: **Roberto Frosinini** | Subinspector: **José Dallarosa** (a cargo)**Concertinos**

Fernando Favero

(concertino ppal.)

Nicolás Favero (concertino adj.) (*)

Primeros violines

Laura Urbiztondo (Sol. Ppal.)

Federico Moujan (Sol. Ppal.) (*)

Marcos Favero (Sol. Adj.) (*)

José Bagnati

Tomás Barrionuevo Sarena

Mauricio Calderón

Ricardo Chiani

Hernán Cupetta

Darío Domínguez Xodo

Mariana Gaitán

Rubén Hovsepian

Alfredo Mayo (**)

Pablo Pereira

Olga Pinchuk

Raúl Rossi

Gloria Villa

Costanza Goldenberg

Thiery (**)

Segundos violines

Sandra Valdovinos (Sol. Ppal.)

Liliana Jakubowicz (Sol. Adj.)

Esteban Rossi (Sup. Sol.)

Pablo Labanda (Sup. Sol.) (*)

Cecilia Barraquero (Sup. Sol.) (***)

Gustavo Basso

Sandra García

María Eugenia Massa

María Teresa Plez

Herman Ringer

Luis Spiller

Carla Regio (**)

Pablo Rubino Lindner (**)

Aída Simonián (**)

Carla Ramos (**)

Julietta Luchetti Favero (**)

Silvana Ledesma (**)

Martín Fava (Sup. Sol.) (***)

Leonardo Pérez

Violas

Roberto Regio (Sol. Ppal.)

Adriana Grossi (Sol. Adj.) (*)

Ricardo Bugallo (Sup. Sol.) (*)

Isabel Bugallo (Sup. Sol.) (*)

Diana Gasparini

Juan José Cacace

Gabriela Calderón

Pablo Clavijo

Oswaldo Gosweller

Marian Pessacq

Luis Santucci

Patricia Valdovinos

Juan Manuel Castellanos (**)

Mariana Barbera (**)

Carlos Scorziello (**)

Violoncellos

Claudio Poli (Sol. Ppal.)

Pablo Romero (Sol. Adj.)

Norberto Attaguile (Sup. Sol.)

Siro Bellisomi (Sup. Sol.) (*)

Verónica Almerares

Virginia Barbero

Celia Dabul

Víctor Pchelnic Goussinsky

Carlos Grossi

Serguei Kotounov

Carlos Martínez

Viviana Almerares (**)

Claudia Maccarini (**)

Marina Arsegygor (**)

Marcela Muollo (***)

Contrabajos

Vítor Skorikov (Sol. Ppal.) (*)

Edgardo Vizoli (*)

Fabián Guerrero (Sup. Sol.) (*)

Juan Claudio Elías (Sup. Sol.) (*)

Luis Carcacha

Adriana González

Marcelo Torillas

Leonardo Peluso

Orlando Campos (**)

Matías Rispoli (**)

Matías Oliver (**)

Arpa

Ramiro Enriquez (Sol. Ppal.)

Tiziana Todoroff (Sol. Adj.) (**)

Flautas

Hugo Regis (Sol. Ppal.)

Marcelo Mancuso (Sol. Adj.) (*)

Horacio Massone

(Sol. Ppal. Dble. Inst.)

Sergio Lahuerta

Leandro Marzani

(Sup. Dble. Inst.) (***)

Oboes

Natalia Silipo (Sol. Ppal.)

Cristhian Cocchiaro (Sol. Adj.)

Silvia Candelo (Sol. Ppal. Dble. Inst.)

Carlos Arias (Sup. Sol. Dble. Inst.)

Pamela Abad Quintaié

Gustavo Morabito (***)

Clarinetes

Rubén Molinari (Sol. Ppal.)

Luis Martino (Sol. Adj.)

Sebastián Flores García

(Sol. Ppal. Dble. Inst.)

Clarinete/Clarinete Bajo) (*) (**)

Rubén Flores García

Marina López (Sol. Dble. Inst.)

Clarinete/Clarinete Piccolo) (*) (**)

Fagotes

Eduardo Rodríguez (Sol. Ppal.)

Carlos Arias Sánchez

(Sol. Adj.) (*) (**)

William Genz (Sol. Ppal. Dble.

Inst.) (*) (**)

Santiago Bianchi

(Sup. Sol. Dble. Inst. Fagot / Contrafagot)

José Ocampo

Cornos

Pablo Nalli (Sol. Ppal.)

Luis Ariel Martino (Sol. Adj.)

Néstor Hugo Gili

Salvador Guido

Amílcar Marcatilli

Abel Pérez

Margarete Mengel (***)

Trompetas

Jorge Delgado (Sol. Ppal.)

Pablo Delgado (Sol. Adj.) (*)

Leandro Martino (**)

Norberto Carrizo

Trombones

Juan Ledesma (Sol. Ppal.)

Carlos Ovejero (Sol. Adj.) (***)

Trombón Alto

Ignacio Del Campo

(Sol. Ppal. Dble. Inst.) (*)

Matías Bisulca

Guillermo Mengel (**)

Tuba

Jesús Viera (sol. ppal.)

Timbales

Ramiro Dogliolo (sol. adj.)

Rodolfo De Luca

Percusión

Rodolfo De Luca

(Sol. Ppal. Dble. Inst.)

Pablo Basso

Damián Mancuso

Claudio Sánchez

Órgano

Hae Yeon Kim

(*) Interino - (**) Músicos contratados

(***) Refuerzos de programa

Nómina actualizada al 20/09/11

Traducción y sobretitulado al castellano: Mónica Zaionz

Regentes de Escenario: Juan Garzo (jefe) - Oscar Delendati - Alberto Rojas - Germán Sciutto (int.)

Nómina actualizada al 20/09/11

Coordinación de salas y otros espacios: Fabián Cambarieri

Nómina actualizada al 20/09/11

Coro Estable

Director: **Miguel Fabián Martínez**

Asistente de Dirección: **Florencia Rodríguez Botti** | Inspectora: **Carolina Rae (a cargo)** | Subinspector: **Hugo Cédola**

Sopranos

Silvia Alessio
Alla Avetisyan
María Bugallo
Gabriela Bulich
Eliana D'Amato
Alicia Delgado
Ana Filipich
Silvana Gómez (*)
María Rosa Hourbeigt
Jimena Ibarrolaza
Silvia Inés Jakubowicz
María Verónica Julio
María Laura La Rosa
María Laura Martorell
Paula Mena (*)
Claudia Montagna
Shirley Ocampos
María Jesús Pavón
Adriana Poch
Constanza Poj
Paola Marisa Rodríguez
Sonia Schiller
Miriam Silvana Spirito

Sonia Stelman

Ana Teresa Zivano

Mezzosopranos

Rocío Arbizu
María Bernal
Gabriela Cipriani Zec
Roxana Deviggiano
María Inés Franco
Fabiana Francovig
Vita Gazhala
Norma Graciela Giorgio
Diana Gómez
María Alejandra Herrera
Matilde Isnardi
Andrea Maragno
Lidice Robinson

Contraltos

Claudia Casasco
Vanina Guilleo
Natalia Palacios (*)
Susana Paladino
Javiera Paredes Krefit
Sandra Pianigiani
Marcela Pichot

Tenores

Santiago Ballerini
Walter Brian (*)
Francisco Bugallo
Ricardo Franco
Sergio Geuna
Carlos laquinta
Miguel Lezcano
Pablo López
Roberto Magaldi
Enrique Merlano
Gustavo Monastra
Carlos Muñoz (*)
Patricio Oliveira
Daniel Pomba
Hugo Ponce
Juan Pablo Skrt
Arnaldo Quiroga
Sergio Spina
Mirko Tomas
Juan Carlos Vassallo
Daniel Zuppa

Barítonos

Leonardo Bravo
Lucio Breda
Emiliano Bulacios
Omar Florian
Fernando Nuñez
Sebastián Sorarrain
Juan Suárez Christiansen
Mauricio Thibaud
Fabián Veloz
Mario Zingoni

Bajos

Víctor Castells
Oreste Chlopecki
Leandro Ghirardi
Hernán Iturralde
Alberto Jáuregui Lorda
Jorge Koszarek
Ihor Kryvchenko
Leonardo Palma Aravena
Claudio Rotella
Luciano Straguzzi

(*) Refuerzos Nómina actualizada al 20/09/11

Fotografía: Guillermo Genitti - Daniel Forneri - Paula Pérez de Eulate

Área de Diseño: Mariana Paez - Fernando Albornoz - Andrés Murace - Pilar Chiaramondía

Fundación Teatro Argentino

Presidenta: Ana María Unchalo de Chaves Goyenechea • **Vicepresidente:** Ángel Félix De Pascalis • **Secretaría:** Olga Lydia Lescano • **Prosecretaria:** Ana María Chaves Goyenechea • **Tesorero:** Eduardo Gentile • **Protesorero:** Ernesto López • **Vocales Titulares:** Edgardo Docena, Norma Beatriz Guadix, Irma Doria • **Vocales Suplentes:** Carlos Roberto Carrara, Julia Speroni, Delia Carbonari • **Comisión de Fiscalización:** Francisco Mandolin, Leopoldo Acuña, Juan Bautista Boero

El Teatro Argentino se reserva el derecho de admisión y permanencia, así como el de modificar fechas, repertorio y elencos por razones de fuerza mayor.

Se solicita al público que en el interior de la sala tenga a bien desactivar los teléfonos celulares, aparatos de radiollamada y relojes con alarma. Asimismo, no se podrá ingresar con cámaras fotográficas, grabadores, filmadoras y cámaras de video.

No se permitirá el acceso a la sala durante la ejecución de las obras en el caso de los conciertos, en los espectáculos líricos y coreográficos, la entrada se consentirá únicamente durante las pausas y/o mutación de escenas.

El servicio de Guardarropas (Primer Subsuelo) se encuentra habilitado durante las funciones desde una hora antes de su comienzo hasta una hora después de finalizadas.

Las cocheras habilitadas en el Segundo Subsuelo permanecerán abiertas hasta una hora después de finalizada la función. Se recomienda abonar su ticket en la Caja al momento de ingresar, a fin de evitar demoras a la salida.

teatro
ARGENTINO

PRÓXIMAMENTE

ópera

NOVIEMBRE: Don Carlos de Giuseppe Verdi

ballet

DICIEMBRE: Coppélius, el mago de Leo Delibes

teatro
ARGENTINO

teatro
ARGENTINO

Autoridades

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Gobernador | **D. Daniel Osvaldo Scioli**

Viceregovernador | **Dr. Alberto Edgardo Balestrini**

INSTITUTO CULTURAL

Presidente | **Lic. Juan Carlos D'Amico**

Secretario Ejecutivo | **Dr. Sebastián Berardi**

TEATRO ARGENTINO

Administrador General | **Leandro Manuel Iglesias**

Director Artístico | **Marcelo Lombardero**

Director de la Orquesta Estable | **Alejo Pérez**

Director de Estudios | **Carlos Sampedro**

Director del Coro Estable | **Miguel Martínez**

Director del Ballet | **Mario Galizzi**

Director de Ópera Estudio | **Guillermo Brizzio**

Director del Centro de Experimentación y Creación (TA.CEC) | **Martín Bauer**

Director de Producción Escenotécnica | **Juan Carlos Greco**

Directora de Servicios Administrativos-Financieros | **María Laura García Cepeda**

Directora de Prensa y Comunicación | **Nora Lafon**

Directora de la Escuela de Arte y Oficios | **Claudia Billourou**

Director de Mantenimiento y Servicios Generales | **Martín Cairo**



Avenida 51 entre 9 y 10, La Plata • Provincia de Buenos Aires

BOLETERÍA: (0221) 429-1732 de martes a domingos, de 10 a 20 hs.

INFORMES: 0800-666-5151 de lunes a sábados, de 10 a 18 hs.

COORDINACIÓN VISITAS GUIADAS: (0221) 429-1745 de lunes a viernes de 9 a 15 hs.

www.teatroargentino.gba.gov.ar / seguinos en 